

HEALTH-RELATED QUALITY OF LIFE IN PEDIATRIC ONCOLOGY

- Cross-cultural adaptation of a measuring tool and practical application -

Z. Guennoun, B. El Gajoui, H. El Kouarty, L. Hessissen, A. Kili, M. El Kababri, M. El Khorassani, M. Khattab
Pediatric Hematology/Oncology Service, Rabat Children's Hospital

INTRODUCTION

The survival of children with cancer has improved dramatically in recent decades thanks to the introduction of multimodal therapies, therefore, interest is currently focused on their quality of life.

The main objective of our study was to conduct a research work on health-related quality of life (HRQoL) in children with cancer, in order to identify variables that can influence it negatively.

MATERIALS AND METHODS

To conduct the study, the main step was to choose a tool for measuring HRQoL in children with cancer and perform a cross-cultural adaptation of the PedsQL in Moroccan Arabic. Therefore, we used a validated Moroccan Arabic version of the PedsQL to measure HRQoL of a sample of 89 patients followed in the pediatric hematology-oncology service of Rabat. Pragmatic and psychometric properties of the questionnaire in Moroccan Arabic as well as PedsQL scores were statistically analyzed to identify predictor variables of impaired HRQoL.

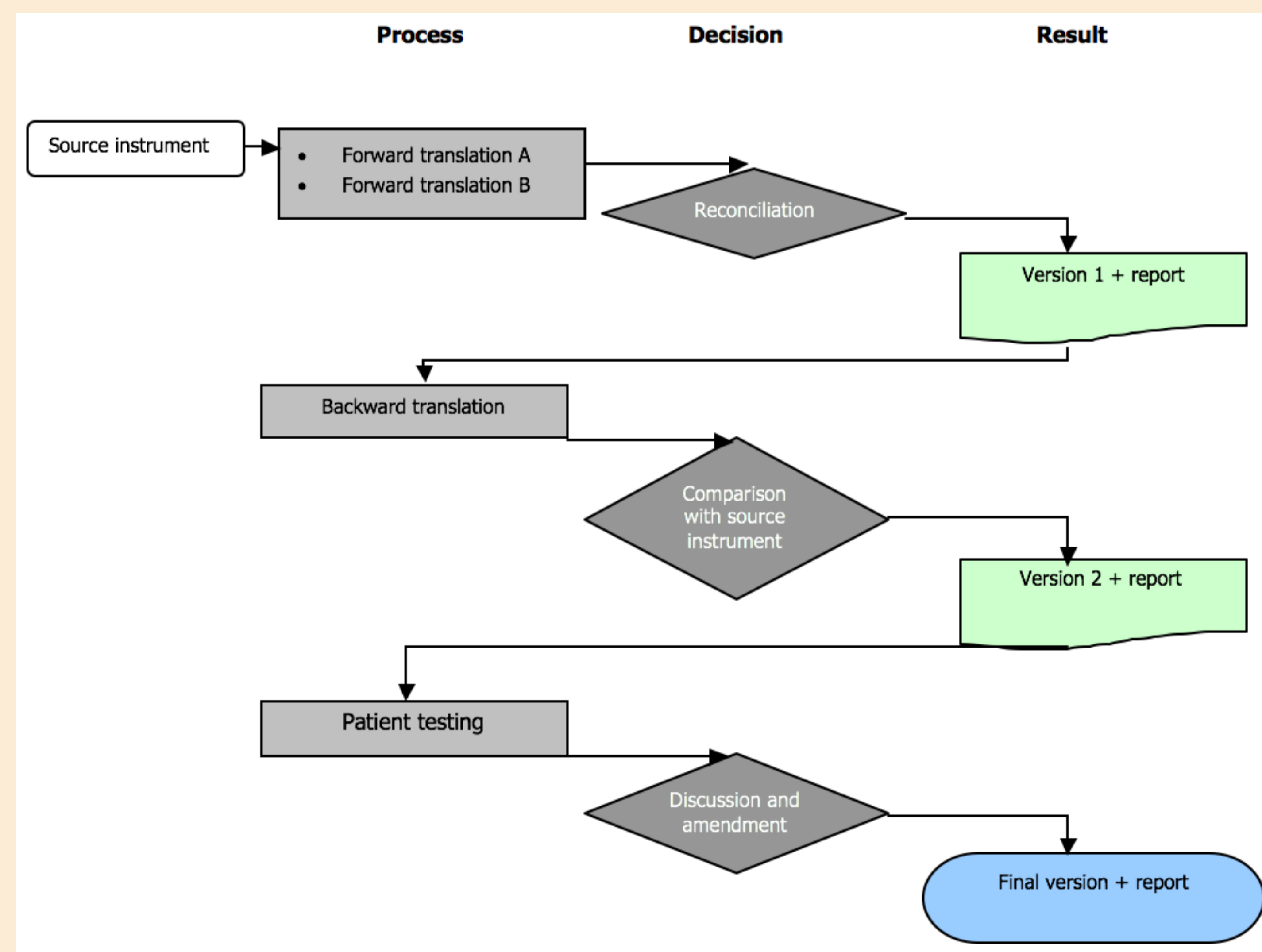


Figure 1 : Algorithm of the linguistic validation process

RESULTS

The PedsQL 4.0 Generic Core Scale and PedsQL 3.0 Cancer Module translated into Arabic dialect had good pragmatic and psychometric properties when administered to the patient or his parents.

HRQoL scores were generally poor. The most disturbed areas were procedural anxiety, treatment anxiety and communication, suggesting that included children with cancer found it more difficult to adapt to the care and caregivers than adapting to the disease and the impacts of treatment.

The most important predictors of impaired HRQoL were age, type of cancer, time since the beginning of care, education status of the father, medical coverage and socioeconomic status. Other factors are reported in foreign series.

CONCLUSIONS

This study provides Moroccan caregivers supporting children with cancer an adapted and validated tool to measure HRQoL. It also confirms the negative impact of cancer on children HRQoL.

REFERENCES

- Varni J. The PedsQL™ Measurement Model for the Pediatric Quality of Life Inventory™. Available from: <http://www.pedsq.org/>.
- Linguistic validation of the PedsQL - a Quality of Life Questionnaire. Mapi Research Institute.
- Varni JW. Scaling and scoring of the Pediatric Quality of Life Inventory™. Mapi Research Trust.
- Varni JW, Katz ER, Seid M. The Pediatric Cancer Quality of Life Inventory-32 (PCQL-32). *Cancer*. 1998;82:1184-96.
- Varni JW, Burwinkle TM, Katz ER, Meeske K, Dickinson P. The PedsQL™ in Pediatric Cancer: Reliability and Validity of the Pediatric Quality of Life Inventory™ Generic Core Scales, Multidimensional Fatigue Scale, and Cancer Module. *American Cancer Society*. 2002;94:2090-106.